U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
（歲次戊午年十二月小初一日）
零售每份貳毫　每月四元
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
30
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（新聞紙第四十卷第〇九九號） Saturday December 30 1978 (VOL 40 № 099) Page 1

恭賀新禧

大漢公報同人鞠躬

美蘇艦隊雲集沙皇或被迫退位

伊朗革命爆發 全國喊倒王朝

（綜合德黑蘭美聯社及路透社急電）伊朗革命流血暴動今晨情勢十分危急，全國到處暴動混亂，人民，宗教，學生，婦女，軍隊，勞工，無論何種信仰，何種政黨，均異口同聲一致憤怒吶喊打倒沙皇，要求沙皇立卽退位，取消帝制，締造民主共和，不接受沙皇組織之文人政府。

已經淪爲少數之沙皇親信部隊昨今兩日用機關槍屠殺革命群衆，但手無寸鐵之群衆仍衝向皇宮及政府大樓，沙皇親信部隊用猛烈火力將其擊退，數十萬群衆又湧向德黑蘭大學及美國大使館，到處放火焚燒，沙皇親信部隊正在與之相持不下，槍聲甚密。

德黑蘭傳沙皇巴勒維同意退位出國流亡，但已返德黑蘭之駐美大使沙黑廸（沙皇女壻）已予否認，他說沙皇無意退位流亡，沙皇仍照原定計劃今午召開緊急內閣會議，討論組織文人政府及移權事宜。沙皇之母后太昭穆琉已於昨晚專機飛往美國羅省，十八歲皇儲雷沙與皇妹均已先後抵美。

宮廷官員說：沙皇組成文人政府，移權給內定之首相白廸亞之後，可能出國遊歷渡假，但是絕不考慮沙皇退位及取消帝制。

白廸亞是反對黨「民族陣線」之第二號領袖，據宮廷人士稱，沙皇可能指定攝政委員會代爲執政及統攝四十一萬三千人之軍隊，作爲免於退位之條件。

伊朗塔比市之美國領事館，英國文化中心，土耳其總領事館均被暴民焚毀或破壞。現德黑蘭全市處處濃烟大火，槍聲不絕，革命人民甚多被射死傷倒臥街頭，沙皇部隊節節敗退。沙皇可能今日下午宣佈其動向。

流亡於巴黎之伊朗伊斯蘭教領袖高美尼今晨發表嚴詞聲明，呼籲革命群衆絕對不能妥協准許沙皇戀棧，必須推翻帝制。

美國八萬噸航空母艦「星座號」已經從岷尼拉兼程馳往波斯灣，另外四艘在阿拉伯海之美艦亦已馳往伊朗外海，蘇聯黑海艦隊亦雲集東岸，雙方均有超級自導飛彈及核子彈頭。

美拒絕蔣經國要求在台設官方聯絡處

（綜合台北美聯社電）隱名之美國高層外交官員稱：美國政府已經拒絕蔣經國所要求之以「政府對政府」爲基準之轉移關係，美國政府絕不考慮在台北設立官方聯絡處，美國可能由私人設立在台北之私人商務機構，但是設立官方代表機構則絕無可能。

昨日在美國特使團因避暴亂而乘搭美軍專機離台之後，蔣經國發表聲明稱：「中華民國」與美國之關係必須基於政府對政府之基礎，絕不接受美國任何私人或個人機構之建立關係。

世界記者今雲集北京準備採訪

中美元旦酒會祝建交

（北京美聯社電）一月一日元旦爲中美正式建立外交關係之重大歷史意義日子，世界各國記者今日紛紛湧至北京準備搶發新聞報導北京情形。

美國駐華聯絡主任伍德科克預定在元旦日舉行盛大酒會，邀請中國副總理鄧小平出席致詞，共同慶祝中美兩國開始友誼之新紀元。七十四歲之鄧小平促成中東建交，已實現已故周恩來總理之遺志，又展開了現代化經濟建設，鄧氏無疑將成爲酒會上最受歡迎注目之嘉賓。

美聯社首批抵北京記者發現北京已到處洋溢一片喜慶之氣氛，處處舉行除夕聚餐及舞會，北京之「友誼商店」首次陳列出售威士忌等外國酒類。

美京華盛頓亦將於元旦同時舉行慶祝中美建交酒會，卡特總統將出席支持及演講。

中國革新婚姻陋俗

（東京美聯社電）中國之現代化運動進行得如火如荼，在社會習俗方面亦發動許多革新改善，例如廢止被安排之婚姻，廢除聘金嫁妝等等舊俗遺風，鼓勵男女婚嫁自主，廢除迷信之婚姻禮儀，以減輕家庭負担。

中國新婚姻法案規定：青年人有權選擇其終身伴侶，在夫妻平等之基準上互敬互愛共同生活。

菲爲難民求助中蘇

（香港美聯社電）難民船匯豐號船長舒文新（譯音）昨日稱，船上情況正不斷惡化中，但他否認外傳船上越南難民已奪得該船之控制權之說。舒氏在無綫電話訪問中稱：「我仍舊是船長，可是我不知道還能做多久，我不知道怎麼辦。」該船停泊於香港港口外已歷一週，迄今仍被香港擋駕，港當局謂該船原來目的地是台灣，不是香港。在馬尼拉方面，菲政府已籲請共產國家包括中蘇協助徙置二千三百名滯留於東安號貨輪上之越南華僑。前此，菲當局曾請求十九個西方國家協助。

以仍反對巴解建國

（耶路撒冷路透社電）以色列總理比堅今日重申，以國決不容許在約旦河西岸成立一巴勒斯坦國。他是在評論埃及外長卡里之一項聲明時作此表示。卡里曾謂埃及堅持於埃以和約簽訂後不久成立此一國家。比堅說：卡里此言不符合大衛營協議，因大衛營祇協議成立一巴勒斯坦自治區　而非建立巴勒斯坦國云。

中國向美大購電腦

（美國明尼亞波里斯市路透社電）控制資料公司稱：該公司將以十二具電腦售與中國，共值六千九百萬美元左右，中國將以此批電腦用於地球物理學探測及石油煤氣研究。

阿總統昨入土爲安

（阿爾及爾美聯社電）阿爾及利亞總統包米遜昨日已下葬，數百萬人曾在國葬中湧入首都向包氏致最後敬意。參加葬禮之外國元首包括利比亞總統卡達菲，巴基斯坦總統齊烏哈克及塞浦路斯總統基普里安諾等，美國代表團則由拳王阿里，財政部長布魯敏道及卡特總統之子芝普卡特率領，團員共十六名。

一九七九年新歲展望

萬戶曉光曙，千門淑氣新。一九七八年除夕又來臨了，孟浩然歲除詩云：「疇昔通家好，相知無間然；續明催畫燭，守歲接長筵。舊曲梅花唱，新正柏酒傳。客行隨處樂，不見度年年。」長筵守歲，歡渡新年。共飲屠蘇，殷殷祝賀。抱着滿腔的熱情，迎接一九七九年的新歲。

回顧過去的一年，世局千變萬化，陰晴圓缺。但萬變不離其宗，朝向和平的途徑進行。因民主思潮，與時代而邁進。民主制度國家的優點，是大事必須由多數人決定，大多數人不喜歡打仗，故戰爭不容易發生；大多數人喜歡和平，故圓桌談判接續。展望將來，世界將會日益和平，日益親善。歷史的進展，雖是曲線，順逆相間。但據辯證法的原則，正反變方，必歸於合，終有撥雲霧而見青天，同登壽宇。使吾人在這新歲的當中，充滿信心，充滿希望。

國際方面，最近中美宣佈建交，爲奠定世界和平的柱石。美蘇日內瓦限核談判，范斯及葛羅米柯宣佈已獲原則上同意，以埃和談雙方宣稱最後障礙點巴勒斯坦自治問題將可獲解決。世界眞正和平湧現燦爛的曙光。

加國方面，陶杜首相已改弦更張，圖謀革新。對內消除古壁獨立的趨勢，審愼修訂憲法的新猷。對外多與各國作經濟聯繫，親善的友誼。以求進展，而觀後效。

僑社方面，中華文化中心興建大樓籌捐運動，已獲各方的熱烈支持，成績良好，捐款數目日益增加。據稱市府已批准定於明年動工。而聯邦政府又撥出款項百萬多元在該中心之側建一中國式人工湖。使該區成爲一富有東方藝術優美環境的樂園。以供中西人士的遊覽玩賞。意義甚大。其次是華埠街道美化的改建，已獲市府首先發動，華埠歷史區會的謀劃，旋經省府的撥款廿萬元支助，經已定明年夏開始工程。據稱建築亦採用中國色彩。本報大漢小語曾謂華埠明年可稱是建設年，是恰當的。亦是吾僑共同的懇切願望。

中華文化是擁有數千的燦爛輝煌歷史，反映着中華民族的特性：「重人倫，法自然，主中庸，求實際，向情誼，崇德化」。爲世界學者的推重，世人的嚮慕。將來有這文化中心及美化的華埠，使中華文化得以宏揚四海，促進和平，人類福祉，當有所裨益。展望將來，無限興奮！

並祝
各界新歲康樂
事業成就

江風

首相預發新年文告

籲各族移民一視同仁團結統一

警告加人身旁埋藏暴亂計時彈

（渥太華加新社電）陶杜首相預發之書面新年文告提出警告稱：加拿大人是世界上最愛好和平之國民，但此一優點亦是弱点，很容易視而不見吾人身邊之暴亂種子，加人雖少武器，但是內部紛爭歧見太多，例如英語法語之爭，加西與加東利益之爭，與中部各省之權利之爭，貧富之爭，種族之爭，移民之爭種種均是潛在之危險，一旦爆炸卽不可收拾。

陶杜說加人必須警覺，消除彼此歧見，互相扶助友好合作，重建公正友好之統一，今後勿再分誰是法裔英裔，誰是新來加人，誰是原來加人，吾人應只有一個信念，就是一律均是加拿大人。

明年「兒童家庭年」

（本報訊）省府社會資源廳長麥嘉芙發佈新聞稱爲響應聯合國一九七九年定爲「兒童年」，卑詩省亦訂一九七九年爲「兒童及家庭年」，促進兒童福利改善兒童與家庭關係。

伊朗加僑準備撤退

（聖莊市加新社電）加拿大空軍飛機已經準備好待命隨時飛往伊朗接運加拿大僑民返加，外長詹美臣說已令駐伊大使館設有專線通訊系統隨時與渥太華聯絡，報告伊朗情勢，隨時撤僑。

加國駐伊朗有一千二百名技術人員，多爲石油技員。

麥谷運銷阻滯問題 高層定期會議檢討

（溫尼辟加新社電）據曼省省長黎安宣佈：一次討論長期穀麥銷售策略的會議，將於一月八日至九日在溫尼辟舉行，主要目的在解決麥谷運銷問題，這些問題去年曾使加國損失三億五千萬元，被邀參加者包括陶杜首相，農業部長韋蘭，加國小麥局主管人奧圖良，西部各省省長及各大穀物公司與鐵路首長等。

搜獲兩千非法槍械

（渥太華加新社電）據騎警探長花蓼最近報告：騎警曾在全加各省（除愛島之外）先後突擊檢查，搜出非法持有之各種槍械達兩千支之多，均係由歐洲轉經美國偸運入加拿大之機關槍卡賓槍等，且槍口裝有滅音器。

陶杜呼籲勿漠視統一

首相樂不思蜀占島過年

（多倫多加新社電）陶杜首相在CTV電視接受訪問稱：有些加拿大人認爲占壁不會脫離加國，此乃自欺欺人之談，首相說，很多人有該種錯誤觀念，誤認李域是秀才造反，始終無成，故此不必擔憂，亦不關心國事。

陶杜說：未來大選自由黨仍以「促進國家統一」爲大選之競選號召。他呼籲加人勿輕視占壁情勢，勿再漠不關心國事。陶杜又再次強調仍將領導自由黨大選必勝。

陶杜認爲加國經濟仍然健康，遠勝於很多工業國家，不過他預見明年仍將面臨膨脹。

▲（占米卡逃走灣加新社電）占米卡六國高峯會議昨日已結束，陶杜首相決定留在占米卡名勝逃走灣海灘渡新年假期，然後飛往美國科羅拉多州滑雪。

省府斥資宣傳德政

（域多利加新社電）省長賓納政府斥資二十四萬元向省民宣傳其執政三年以來之德政。其中十七萬五千元係用作買播電視廣告，宣傳本省欣欣向榮，七萬元用以刊登經濟季刊廣告。省長說：本省三年來經濟勝於全加各省。

勞聯反對強迫退休

（雲市加新社電）「卑詩勞聯」昨日又一次聲明反對「強迫退休」。聲明稱：很多逾齡之勞工經驗豐富更勝於青年，而且極願繼續工作對社會貢獻其才能，美國很多州政府已立法將強迫退休年齡改到七十歲。加拿大亦應有此之政策，勿再強迫勞工在六十五歲必須退休。

更正

本報第三版廿九日大漢小語第三欄第二行「④埠首次民主選舉」應爲「華埠首次民主選舉」；第七版詩壇[illegible]餐慵撥」應爲「兩鬢慵撥」；正版第二欄第二行「表是愛國」應爲「表[illegible]愛國」；特此更正。

省北失蹤機未找到

（點問頓加新社電）一架小飛機於聖誕前夕在卑詩省北部失蹤，機上有四人，均係沙省人氏，加拿大空軍飛機昨日仍在冒寒搜索，仍無發現，卑北溫今日低至攝氏零下三十度，空軍說該四人恐難生存。

本報新年放假兩天

一九七九年元旦於下星期一降臨，除舊更新，普天同慶。本報員工經一年辛勞，特於一號二號（星期一星期二）休息，該兩日無報，一月三日（星期三）照常出版，謹此公告，並祝僑衆讀者新年進步。

大漢公報敬啓

通說

歐美過年習俗談

正所謂一處鄉村一處禮，過新年亦一樣。歐美人民過年，都各自有不同的特色。

瑞士人過年，是成群結隊跑到雪山去遊玩，狂歡高歌，這時他們的心靈，與皚皚（旁白）白雪結成一片，渾忘了人世間的煩惱。原來他們認爲新年在冰天雪地遊玩，有着沐浴去舊的意思。

瑞典人過新年又別有花樣，新年的那一天，便出現許多「賣鹿」的人，他們用草紮成小鹿，小鹿體內裝了鞭炮和火煙，沿街叫賣，情形如中國人農曆新年除夕「賣懶」差不多。不過中國人「賣」的「懶」是沒有人願買的，而瑞典人多喜歡買這些小鹿來燃燒，作爲除舊迎新的象徵。

意大利人在元旦黎明的時候，就開始狂歡慶祝新年，跳舞跳到深夜才止。他們還承襲古羅馬一種風俗，元旦各人家裏燃起一爐火，日夜不熄，據說這樣在這一年會光明順境。

德國人過年與中國人過年，有點相似，他們在元旦的日子裏，也是祭拜祖先，並且有「守歲」的習俗。每逢除夕，人們總是圍在一起，談天說地，或者下棋，直至天亮，大家就互祝新年快樂。

同時，德國人迄今還流傳着一種古風：新年攀木頭比賽。他們預先把一株樹刨光樹枝葉，只餘下樹幹約有兩三丈高，在元旦的日子裏，年輕小伙子齊集，看誰攀得最快。

在巴黎，每逢新年的日子裏，滿街滿巷盡是雙雙對對情侶，花高滿地。這些情侶，並不單是年輕人，許多中年人甚至老年人，也是一雙一對，手拉手，走到郊野，幕天席地而坐，談個痛快，或是喝酒吃野餐，原來法國人認爲元旦那兩三天是愛情復活的佳節，老夫老妻也像青年人那麼起勁，重溫着初戀的滋味。

英國的農村，有在新年互贈禮物的風俗。在蘇格蘭高地上，新年到處有鼓樂演奏，人們碰頭時互相道賀。

（上）

吉列田鷄

製法：（一）先將田鷄十二兩，斬去頭，然後剝皮，繼開肚取腸臟，又斬去些少腳趾尖，再起出少許脊骨：最後把它斬開一件件，用一隻碗盛着，隨即放下生抽和麻油古月粉拌勻之。繼又將鷄蛋一個去殼亦同加入拌勻。繼又將生粉加入拌勻。最後復加入少許鷄蛋隨將麵飽糠傾下一概拌勻，留後用。（二）將田鷄初步弄妥後，即行開始炒的工作。先把鑊洗淨燒熱，放下生油若干（炸的用油多些）待生油燒至略沸滾時，即把弄好的田鷄放下鑊中炸之。炸至呈現金黃色，這蒲用麵飽糠撈過而炸的菜式切不能過了火候，如過了火候很容易變作焦黑色，必要小心注意，看着它一够金黃色即行取起上碟，另跟淮鹽喼汁上，是菜即成功。

（完）

炒河粉

沙河粉是廣州沙河創製者，故名沙河粉，現在這種沙河粉，簡稱爲河粉，凡屬粉店皆能製售，不必要到沙河去買才可。不過，現在沙河粉，係人都會製，只是爽滑處，則沒有當年沙河粉那般可口了。

昔年廣州的炒粉店。

（一）

·民以食爲天·

奇難雜症輯錄：

高良薑五錢　江枳實五錢
製香附五錢　台烏藥三錢

將以上八味藥物，研成細末，過篩，每服一錢，用溫滾水送服，對胃酸過多，而稍有壓痛者極爲靈驗，祇是有的婦女以及若干特異的疼痛證候，以上兩方均不能應用。

（完）

胃酸過多驗方

▲對于輕度呑酸有實效

第三方：這是應付經常性胃酸過多常有呑酸等情的方劑。方用：

烏賊骨粉二兩　象貝母粉四錢

烏賊骨就是烏賊魚肚裏一根白色的片狀物，藥店有售，象貝母又名新貝母，將這兩種東西研成細末，其法先將烏賊骨外殼掉去，再把貝母的心膜去掉。

（一）

紅茶飲及普洱附子茶

亦樂園飯店
Yick Lock Yuen Restaurant
509 MAIN STREET.　PHONE: 684-1631
VANCOUVER, B.C. V6A 2[illegible]1 CANADA

正宗粵菜
名廚烹飪
晚飯小菜
粥粉麵飯
鮮蝦雲呑
馳名燒烤
各款熟餚
歡迎外賣
冷氣設備

增設海鮮席緬街五〇九號。電話六八四一六三一
營業時間上午十一時至凌晨三時

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，八小時只收112元歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二－四二一三。872-4213
校址：3633 緬街近廿街。

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St., Van., B.C.
電話：684-8634

專配西藥
各種成藥
價錢老實
歡迎光顧

麥黃建築工程公司
Macginess & Wong Construction & Contractor
電話（日）669-4760
夜間電話：266-9583 或：261-7801

土木工程
商業樓宇
建造新屋
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
大小工程
保包一年
免費估價

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－九八六一

劉富
承接裝修
油漆　土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

承接搬運
清理垃圾・碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 433-7826 杜先生

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近馳名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請問李榮。
特聘華人經理：李顯榮
本館電話：二五四－二八二一
李榮電話：二五五－八八一四

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲呑乾麵
花旗乾麵
五磅十扎

零沽批發　菜辦歡迎

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

本廠特製
點心餡料
各種粉類
玫瑰紅荳沙
純正蓮子容
正式春卷皮
全蛋生熟麵
龍鳳禮餅
中秋月餅
生日蛋糕
麵飽西餅
零沽批發
一律歡迎

（逢星期二休息）

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰

片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113

本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

300 POWELL ST. 後門
VANCOUVER, B.C.
PHONE; 685-8019
日昇
荳腐公司

出品種類
鮮荳腐
油荳扑
荳腐乾
荳腐花
鮮荳奶
炸荳腐
荳腐角
鮮魚滑
炸魚餅
爽滑魚丸
爽口牛丸

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

金星美術裝飾工程公司
328 Powell St. Van. B.C.
電話：682-3914　254-2907

歡迎各地計劃中新建之酒樓或逐步擴大加強裝飾之餐館

本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱橫枋、壁畫、屏風、石獅、圓拱、門龍鳳雙喜壁飾、洒吧裝飾紋樣。常備現貨。

兼製各店舖內外之藝術招牌廣告、及車身牆壁告白，各類美術裝飾設計工程。

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. PENDER ST, VANCOUVER, B.C
Phone : 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

有經驗接搬運工作
如下次搬遷請叫 Excel Moving
六後時　電話：738-8887

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

黃漢事務所改換電話號碼啓事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一－四三八八。地址：喜士定東街三二二號敬告各新知舊友，光臨指教[illegible]

專理會計事務
填報入息稅
Wong Hon Agencies
322 E. Hastings. Vancouver,
Tel. 681-4388

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街近緬街西邊半個街口

進步鞋業專家
Progressive Shoe Service
3353 Cambie St. at 17 Ave.
電話：874・1934

中國皮靴
鞋，拖鞋
式樣新穎
舒適耐穿
批發零售
一律歡迎
工精補鞋
爲衆服務

德祥冷氣工程
電爐　暖氣　冷氣　凍房　雪櫃

修理按裝冷暖氣機，凍房，急凍房，大小牛妓肉食櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。政府牌照，收費從康。
電話：873-4929張德光

香港
左筆權
由香港初到溫哥華

精批命理，標準論相，龜卜，易卦，天星擇日，精研陰陽風水定向，接批外埠命書。新知舊友，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區緬街六一一號文華商業大廈二樓候教

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

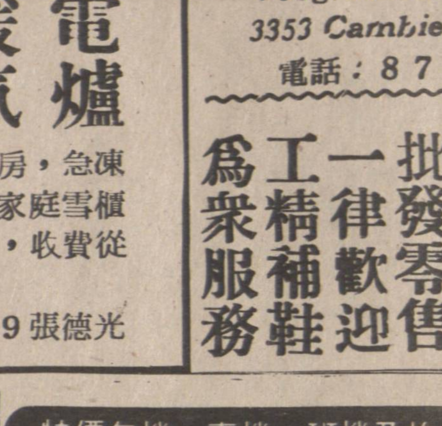
香港遠東
加美各埠
特價機票
團體機票
即定即發
簽證誓詞
遺囑批約
各種保險

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮紺炘啓

專科修理電視
261 N. Gilmore Ave. Bby.,

本公司執照技術員，專門上門修理，各種牌子，黑白彩色電視，收音，錄音，擴音機零件全，取價相宜，免費到府檢驗，工作妥當快捷，24小時服務，請電話：
299-1536 雷邁任


特價包機、專機、班機及旅遊團
詳情請詢：加拿大溫哥華納偉旅行社

Representatives 各地代理：
• Winnipeg – 256-9304 • Edmonton – 426-2443 • Calgary – 286-4803
• Victoria – 382-1638 • Seattle – 772-2872 • Regina – 584-0799
love & white TRAVEL
3746 MAIN ST. VANCOUVER B.C. CANADA TEL. 604 873-4801
185 E. PENDER ST. VAN. B.C. CANADA TEL. 604 689-0501

唐笙美術廣告公司
大字招牌，舖面廣告，塑膠燈箱，招牌翻新，車身告白，地面廣告，雙喜壽字，室內燈箱，菜牌、餐紙印刷設計，餐室、酒樓壁畫設計。
電話：253-2519
1750 Venables St. Van. B.C.

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

AL'S玻璃及鋁質產品
緬街7209號電話324-4824

九月份九五折
鋁窗防風防雪窗改裝等

玻璃窗門
露台門口
隔冷保暖
門窗改裝
紗窗度裝
一切修理
到府服務
免費估價

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.　電話：687-4204

秋季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $\$9^{50}_{XX}$
百分百純正粟米油 $\$.4^{99}_{XX}$　金牌即食麵卅包庄 $\$3^{99}_{XX}$

大漢小語

新年新政新希望

中美從後日元旦（一九七九）起便結束了過往的噩夢，也就是中國正式推行周鄧路綫「新政」的開始。

明晚除夕，正是除舊更新的日子，願大家掃除舊觀念，快樂過新年，做新人，迎新政，帶來祖國新希望。

事實上「新政」近年已在國內大力按步推行，祇不過在中美正式建交以後才將之推上國際政治舞台，明告世界中國已改行「新政」，有別於以前之政治路線了。這個建交文告便亦等如是「中國實施新政」的保證。

美國總統卡特在宣佈承認中華人民共和國政府爲中國唯一合法的政府時，會特別強調中國已改行新政這一點。

這是說，過去的已成過去，認爲有錯的已難追回；認以爲罪的也難追悔；所能做的，就祇是從新政中去求補償了！

當今沒有主義是絕對的善，政治沒有永久的仇恨，祇有利害的離合。不合則離，合則同謀，與道義無關，綜觀中外古今歷史莫不如此。

台灣之看中美建交，海外中國人之看北京與台北，亦不離開這個無情的事實，歷史的公式。

作爲中國人，慨歎祖國長久分裂是如何沉痛。不論站在任何角度，我們如果突破定型的思想，揚棄受盲傳的魔念，回復澄明的靈智，返我獨立思考，重估人生，客觀地體察當前的國際局勢與中國未來，這個新政肯定是被支持被接受的。

中國人經過不斷流血內戰的痛苦教訓已學到乖，除了狂熱黨徒自己才以黨以主義以某人爲吹噓外，一般老百姓祇重視政策對國計民生的影響。我們要支持新政，就是以老百姓的立場爲出發。

讓我們突破黨八股的頑固觀念，故棄仇恨，放棄被利用盲目反乜反物的落伍思想，認識國族利益高於一切與「和平統一」的重要，自然衷誠支持新政，從而也不會因偏於固執的失望而衝動狂吠了！

鬼怪惡作劇

華翎譯

我四處細看，想找出線索或什麼古怪東西來，我甚至到屋前察看屋的地基，也找不出一個所以然來。

「我至今也不知究竟是什麼東西作怪，我不信鬼魂，但我不知那是什麼。」

占尼斯一籌莫展，唯有到當地的理工學院查看地震儀，看看當晚是否曾發生過劇烈的地震。「他們細細觀察地震儀，發覺它一絲兒也沒有變動。」仍然感到莫名其妙的劇警長說。

在無可奈何下，占尼斯出到最後一着，他請了維珍尼亞大學的心靈學系教授柏特博士到威爾遜太太家裏研究，他們細心觀察每一處傢俬翻倒的痕跡，又拍了很多照片，終於，柏特博士得出一個結論，上寫着：

「皮亞士堡一隻頑皮鬼魂的惡作劇。」

柏特博士在華盛頓舉行的二十屆心靈學聯會的大會時，把發生在威爾遜太太家裏的事公開，供大家研究，他說：「我個人絕對同意那是現時科學所不能解釋的事。

「這四十五分鐘內的超自然現象若要加上一個解釋，唯有說那是一隻潛伏在皮亞士堡的鬼的惡作劇而已。」

（本篇完）

『阿Q正傳』渡日本

曾敏之

慶盡刼波兄弟在，
期逢一笑泯恩仇……

山上正義翻譯的「阿Q正傳」日譯本，於一九三一年由日本四六書院出版，這就是「阿Q正傳」東渡日本的經歷。

當「阿Q正傳」在日本出版之後，風行一時，獲得了崇高的評價，日本文學評論家尾崎秀實寫過長篇論文，對魯迅和「阿Q正傳」作了高度讚揚，山上正義也在這篇小說前面寫了「魯迅及其作品」的序文，他寫道：

「這部小說是十年前創作的，魯迅恐怕是觀察了二十年前辛亥革命及其失敗的經過，從而寫出了這個作品。」

山上正義指出「阿Q正傳」總結了辛亥革命失敗的經驗教訓，客觀上也揭示了以蔣介石爲代表的反動集團壓迫，欺騙，殺戮的反動本質。

山上正義於五十年前在廣州活動時，曾與創造社的成仿吾，鄭伯奇他們有交往，

聖誕老人的傳說

「三」

以廣招徠，此計果然得售，廠商們發了一筆意外之財，此後，以聖達克勞斯爲名的玩具日益流行，尤其在聖誕節期間更受歡迎，人們遂把他和聖誕節連結起來，塑造出聖誕老人的形象來。

今日，這位白髮的老人，已經成爲兒童的好朋友，商店的東主甚至僱用專人扮作聖誕老人，主持抽獎玩意，以吸引兒童光顧，畫家們更特地爲他設計了一架由鹿兒拖着的雪車，配給着「聖誕老人正在進城」的樂章，在雪地飛馳，成爲聖誕節的一大特色。

（下）

煤氣工程
鐵器燒焊
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐二百一十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九－八二七五飽治。

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3
本店新到大批新款座地麻雀燈，特價出售，新舊電爐，霜櫃，乾衣機，洗衣機，洗碗機及各種電器具，配件修理，工精價廉。
電話：二五五－七四三一

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669-4218
想影靚相
請搵佐治
爲新娘化裝禮服供應有大停車場泊車方便鄭柏利畢業美國加省專業學院經驗豐富社團喜慶婚禮均表歡迎

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣　電器按裝　修理零售　專科大小　商業冷房　設計按裝
價錢相宜

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
政府牌照
電話：英語 251－2301
華語 255－4821 馬文紹

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三二壹壹（英語）
三二一－一七二〇（華語）

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話　英語251－2555
免費估價　華語 254－9250 張太
253－5685宋先生

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二三
住宅：二九一－零八八二

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二－一〇三九
3742 Main St., Vancouver. B.C

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又有運到

華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4F5
TEL. 324-2039
736-6637
加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

Pender Roofing
4772緬街
電話：872－7059
承接修理
天面專家
栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

LOVE FLORIST
683-5124
雲埠喜士定東街
371號
歡迎僑胞惠顧
榮僑花舖

職怡裝修
電話：二五四－八九六七
承接裝修　做木油漆　土庫間格　房屋改建　晒台車房　免費估價

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

水喉潔具工程
LICENSED PLUMBER
831 Commercial Dr
炳記
電話：二五五零六一八
：二五四四九三五
電動通渠・安裝坑渠
ALL WORK FULLY GUARANTEED

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

實用鐵器工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
1680 East Kent Ave Vancouver, B.C.
(公司) 324－1135 (住家) 438 5029
接承欄河　鐵閘樓梯　扶手窗花　鐵梯裝飾　圖案等　各種大小　鐵器工程　取價相宜　免費估價　及設計

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘專心巧製
價格公平招牌保証
雲埠
秘書賽路
蔡根遂
根璇
立正

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689－7324
燒臘肉食　撚手滷味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫也辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

莊士頓駕駛學校
Johnston's
好消息！
每星期日由上午十時　免費教授一小時
安全駕駛及模型車課程
免費學
歡迎詢問
324-7025
6682 Main St. Van. B.C.

布蘭活都育打汽車行
Brentwood Toyota Ltd.
4265 Lougheed Highway, Burnaby
Phone 294-1974
大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗『都育打』汽車零件，是本尼卑獨家『都育打車行。
請你今天到來試駛『都育打車』，有二十九架新式車，爲你選擇。

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

世界獵奇集

▲情人村一吻定情

英國威爾特郡有一條「情人村」，是青年男女的勝地，欲尋配偶的男女來到這裏保證不會失望而回，村中規定，不論何人只要找到適合的對象，即可攜手到村內掛着「半個情人」牌子的小叢林，如果雙方情投意合，便可以在牌子後拍攝一幀接吻照片，作爲定情之物，就可以進而談論婚嫁。

▲日一小學赤身上課

日本靜岡縣一間小學的上課方式與別不同——大部份學生都赤裸上身上課，這項措施是七年前由該校校長戶中繁治首創的，目的在培養兒童的強健體魄，學校規定每年四至十月由，全體男生只許穿短褲上學，一至二年級的女生也與男生看齊，至於年紀較大的女生則可穿上運動背心，冬季原則上准予穿着薄衣，但也有部份男生自動堅持光着半身上課，由於受到長期的訓練，皮膚產生耐寒的能力，該校學生的體力比一般的學生爲佳，傷風和感冒等情形甚少發生。

（完）

企連打達權支社紀念鳴謝

本分部及達權支社經於一九吉八年十二月三日爲本社喬遷第二週年慶典暨達權支社成立第五十週年紀念承蒙駐加國總支部各埠黨社與洪門各級機構兼各黨社員僑胞惠賜祝詞賀金敬領之餘謹載數言以表謝忱

企連打民治黨達權社謹謝

駐加國總支部祝詞，域埠達權總社，民治黨祝詞廿元，雲埠民治黨達權社體育會祝詞廿五元，穩寧黨社祝詞廿元，卜技利黨社祝詞十五元，大漢公報祝詞十元，都朗度黨社體育會振洪聲祝詞廿元，滿地可黨社祝詞十元，柯地和民治黨祝詞十元，錦碌黨社祝詞十元，黨近民治黨祝詞十元，蘭頓民治黨祝詞十元，汝利慎民治黨祝詞十元，胡榮權合家廿元，梁文惠合家廿元，黃瑞河合家廿元，許廖振合家卅元，鄭培合家廿元，吳卓新合家廿元，鄺福新合家廿元，胡栢棠合家十元，李兆權合家十元，黃兆強合家十元，周仁佳合家十元，劉麗超合家十元，鍾國威合家十元，李進來夫婦十元，胡光前合家十元，關瑞琪合家十元劉濂合家十元。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

企連打洪門民治黨達權支社鳴謝經費

穩寧俱樂部五十元，中加友誼會十元，胡榮權十元，胡柏棠十元，梁文惠十元，余冠毅十元，劉炳林十元，黃瑞河十元，鄧啓照十元，鄧啓英十元，李峻十元，羅積十元，伍會球五元，李東玉四元。

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

點城民治黨紀念鳴謝

本黨社日前舉行成立第廿四週年紀念典禮荷蒙　駐加總支部支分部達權總支社洪門附屬機構昆仲嬸姆姊妹僑團商號各界友好惠賜賀儀生花祝電祝詞本黨社拜領之餘感謝萬分謹此鳴謝

點城民治黨
達權社同敬謝

總支部祝詞，達權總社祝詞，盤鏡湖一百元，黃炳，馬華樹，馬佐平，潘樹深，「每五十元」卡城黨社，沙城民治黨，雲埠黨社，馬若夢，馬金怡，林操，盤卓，每廿五元，亞省太極拳社，都城黨社，域埠黨社，穩寧黨社，華僑音樂社，雄風體育會，華人文化社，點城音樂社，李氏公所，警世鐘劇社，華人什貨會，馬汝芬，黃傑祝夫婦，林景生，馬行輝，勞逢達，朱瑞珍，丘就，李廷俊，鄒灼，周惠，馬國任，馬朝棟，黃森洛，馬福明，余國，鄺朝俊，馬昌管，馬兆寬，余廣健，關其纘，盤怡經，李賢，馬子韶，黃兆俊，李英念，余琳晃，黃江夏堂，馬福炘每廿元，黃錫強十五元，黨近黨社，滿城黨社，錦碌黨社，柯京黨社，黃悅華，馬春生，廖煜，馬本孔，盤文炳，黃英，陳悅明，蘭頓黨社每十元，馬氏公所，朱沛國堂，國民黨，中華會館，馬民權以上五名每花籃一座，馬文學，黃耀威每五元。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯漏祈爲見諒

瑞獅採青

遠東公司五十元，裕僑公司四十四元，鴻運酒家卅四元三毫，新香港卅五元，中興公司卅元，新東方廿元，銀鳳子餐館廿元，適園俱樂部廿元，美香公司廿元，人民餐館廿元，新華公司廿元，美麗華餐館，亞洲公司共廿元，新華書局廿元，源源公司廿元，發達公司廿元，新世界酒家廿元，雄風體育會廿元，美觀理髮室十五元，中源公司十元，馬氏公所五元，廣興公司廿元。

厚惠芳名　恕不稱呼
倘有錯漏　祈爲見諒

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

特價貨品
珠江橋牌糯米粉（斤庄每包）六毫五
雙燕5扎沙河粉一元三包
冰霜鵪鶉（一只）每盒一元五毫
中國商品長期大量源源運到
一級開湘蓮子　通心白蓮
珠江牌糖子羌　西河紅棗
飛馬牌白菜干
貨品繁多　未能盡錄
零沽批發　無任歡迎

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel. 684-4428 255-6010

大量進口　專營批發
精選品種　各式西士
冰霜凍蝦　靚龍蝦尾
海產什貨　酒樓用具
一應俱備　歡迎惠顧
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：六八四－四四二八　二五五－六〇一〇
遠近寄貨　無任歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531

慶祝「中美建交」，
盛大酧賓，
國產商品，
一律九折！
特價品除外．歡迎選購

加拿大　雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽　一律歡迎

買
佳仕拿
靚車

華人經理
羅志明先生
JIM LAWSON
接洽

NEW YORKER
CORDOBA
HORIZON
COLT
NEW PORT
LEBARON
VOLAR'E
CARAVELLE
SAPPORO
ARROW
DODGE VAN & TRUCK

KINGSWAY PLYMOUTH CHRYSLER LTD.
7 th AVENUE & KINGSWAY AT MAIN VAN. B.C.
Phone: 872·8811
加華廣告公司 669 0808

庚利公司
GANGLEY TRADING
LTD
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

（一）新屋三間在緬街火卅五街地平正在建築中三睡房約千三尺開價八萬餘
（二）二一二六號四十二街近域多利士德古廿四年新共四睡房保養良好
（三）新屋一間急售在卅四街近乃地平正三睡房開價七萬六千九，認眞抵買
（四）華埠新建 Townhouse 三間有土庫設計美觀實用開價四萬九。
（五）Turner 近域多利靚士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。開價四萬九九可領津貼。
（六）新孖屋二間，十街近菲沙，三睡房自住或收租，開價九萬餘。

新屋急售
東區好地點新屋六間，西人建築開價由七萬六千五起。

馮沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家：733-4736
733-0103
公司：736-3831
（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋
▲六年新屋，三房，另土庫有三房，浴室，廚房等。八萬九千。
▲實淨三房，兩副浴室，雙車房，熱水暖氣，六萬二千五。
▲保養良好九年新，五大睡房，三副浴室，二千多尺。
▲三房石屎牆另土庫完成，近域多利街五萬七千
▲東區靚新屋多間，由七萬五至八萬多。

投資商業樓、栢文樓、生意
▲西區八組入息屋，位於工業地區，年收二萬八千，開價十九萬二千。
▲十二年商業樓，政府酒房租客，十七萬二千。
▲一年新商業樓，大舖位及六組柏文，緬街廿七街，卅多萬。
▲三層商業樓，緬街及廿九街，廿八萬多。
▲一年新兩組柏文及舖位，廿三萬九千。
▲五年新兩舖位，八組柏文，廿三萬五千。
▲現銀高價收買香港商業樓，地皮，柏文樓，一切手續本地辦妥，歡迎來電詢問。

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

大幇運到
天津雪梨　台灣生力麵
維力炸醬麵　星加坡咖喱麵
星加坡蝦湯麵　星洲亞三叻沙麵
泰國幼條沙河粉　泰國粗條沙河粉
五十磅台灣味精
大量應供

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

澄麵粉上市

請電 687-3316 利安旅行社
最佳保證！
合格為
省政府旅遊事業
註冊會員No316-1
RIGHT ON TRAVEL INC.
Suite 3, Ford Building,
193 E. Hastings Street
Vancouver, B.C.
Canada V6A 1N7
[illegible]
來回特價機票

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一－一〇一二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。零沽批發，一律歡迎

利僑公司
Lekiu Importing Co.
256-262E. Pender St, Vancouver, B.C.
Phone: 683-7451

大批運到
罇庄珠江牌生抽王
罇庄珠江牌老抽王
膠桶庄草菇老抽
中國竹蔗茅根精
中國上海菊花精
批發零沽一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幇
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭蕉
台灣十二安粟米仔
台灣十二安罐頭鮑魚
自浸藥材狗鞭酒
▲零沽批發．無任歡迎

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816

承接土木工程
商業樓宇，新建，重修，內外設計，土庫大小
及熱水，天花，外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
如蒙利用，實價估值，一律承辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一六八一六，二五四－一二〇三（夜用）

天龍八部

第八四回 棋局奧秘（一九九〇）

金庸著

他見蘇星河對虛竹厲聲相責，大有殺害之意，當即出言指點，志在替虛竹解圍，令他能敷衍數着，全身而退，他善於腹語之術，說話可以不動口唇，再以深厚內功傳音入密，身旁雖有好幾位一等一的高手，竟是誰也沒看出其中的機關，可是數着一下之後，局面竟是起了大大的變化，原來這個「玲瓏」的秘奧，便是要黑棋自己先行擠死了自己一大塊，以後的妙着方能源源而生，只是「擠死自己」的着法，乃是圍棋中千古未有之奇變，任你是如何超妙入神的高手，也決不會想到這一條路上去，大家所想的，總是如何脫困求生，從來沒人故意往死路上去想，若不是虛竹閉上眼睛瞎下，誤打誤撞的下出這着大笨棋來，只怕再過一千年，這個「玲瓏」也是沒人能够解得開，段延慶的棋術本來極爲高明，當年在大理與黃眉僧對奕，殺得黃眉僧無法招架，這時棋局中取出一大塊黑棋後再下，天地一寬，不再有自己的黑處棋處掣肘，反而騰挪自如，不如以前這般糾纏不清了。

鳩摩智，慕容復等不知段延慶在暗中指點，但見虛竹妙着紛呈，接連吃了兩塊白子，忍不住喝采，段譽初時還關注棋局，到得後來，一對眼睛又只放在王玉燕身上，可是他越看越是神傷，王玉燕的眼光，始終沒須臾離開過慕容復，段譽心中只是說：「我走了罷，我走了罷！再耽下去，只有多歷苦楚，說不定當場便要吐血，」可是要他自行離開玉燕，却又如何能够？他尋思：「等王姑娘回過頭來，我便跟她說：「王姑娘，你已找到了表哥，我這可要走了！」她如果說：「好，你走吧！」那我只好走了，但如果她說：「不用忙，我還有話跟你說，」那麼我便等着，看她這還有什麼話吩咐，」其實，段譽心中這麼設想，只是替自己找個停留的藉口而已，他明知王玉燕見到表哥之後，再也不會回頭來多看他一眼了，突然之間，王玉燕後腦的柔髮微微一動，段譽的心怦怦而跳；「她回過頭來了！」却聽得玉燕輕輕嘆了口氣，低聲道：「表哥！」

慕容復凝視棋局，

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴張業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只賣一四九元五毫
全白缸浴面盆水厠三件頭只賣一一九元五毫
牛寸銅喉每尺三十四仙
三寸膠喉每尺一元一毫五仙
白色水厠五十六元
次級浴缸六十五元
雲石檯面照原價八折八十六元
所有些少損壞的面盆由十元五毫至五十元
單邊洗衣膠盆連水喉三十五元五毫

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：貳一貳東十七街

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 COMMERCIAL DR. 3272 MAIN ST.
VAN 255-8244 VAN 872-5838
經驗專通大小渠坑

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916

北京國際書店 ☆擴大徵求新定户☆
1979年訂閱中國期刊訂户，贈送79年七彩中國風景日曆
徵訂期內有優待『由十月一日至明年二月底止』

	訂費一年	二年	三年
人民畫報（外文或中文版	5.00	7.50	10.02
北京月報（外文）	6.00	9.02	12.02
中國科學（外文）	21.00	31.50	42.02
中華醫學什誌	10.80	16.20	21.60
中國建設（外文）	4.02	6.00	8.02
中國文學（外文）	5.02	7.50	10.02
紅 旗（月刊）	3.60		
中國對外貿易	6.02		
人民文學	7.20		
新體育	3.60		
詩 刊	3.60		
人民戲劇	4.80		
歷史研究	6.02		
民族畫報	7.20		
光明日報	14.40（海郵）		
人民日報	21.60（海郵）		
考 古	14.40（雙月）		
文 物	28.80（月刊）		

本店代理：文匯報・大公報・新晚報・週末報
七十年代・争鳴・大公報（英文版）

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
哥倫比亞街四三一號
電話：684－8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
257 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
PHONE: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味
蝦肉雲吞
羊城粥品
銀絲細麵
各式油器
鹵水牛什
上海粗炒
鮮製瀨粉
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，又由下午五時至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五－○七二七。六八四－二九二三。
▲每逢星期三休息一天▼

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

G. M. PRINTING LTD.
精美印刷有限公司
地址喜仕定東街713號溫哥華BC省
電話：254－4442
專誠爲僑胞服務
▲精印▼
彩色餐牌餐紙
彩色招紙商標
結婚壽辰喜帖
各式信封信紙
中西文件單據
燙金印金精美
價錢相宜
印工精美
交貨迅速

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街一〇二號

喜萬年酒樓
逢星期二休息
歡迎預定酒席
King's Garden Restaurant
CANTONESE DIM SUM & DISHES
重金禮聘香港名厨主理厨政
增加營業時間6月11日起
筵開數十
喜慶讌會
早午茶市
正宗粵菜
星期五、六晚飯五時至凌晨三時
星期一至四及星期日晚飯五時至十時
茶市上午十時至三時
溫哥華奇化街二三八號 238 Keefer St. Van. B.C.
Telephone: 669-4132

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN.
請電253—1333曹先生或321—3371曹太
學
Now Only $14 Per Hour
政府牌，新法教車，華人教授，經驗豐富，捷法速成（十四元壹小時）八個半鐘連車考路試：只收$115 十小時收$135 包足鐘，包接送歡迎補鐘，租車考試，並指導筆試及的士牌。

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗餐廳三層」
酒菜部：滬港名厨「吳蘇」師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部：享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
羅娜小姐
周玲小姐
鳴明小姐
聯合演唱
電話：683 4722

加拿大駕駛學校
請電 434-1887 岑先生或 437-9195 681-143
岑先生主辦曾任教於香港及加國十餘年經驗豐富教以致用並指導考筆試及的士牌照等歡迎補鐘及租車考牌特價課全$128九小時半$88六小時半均連考路試免費接送時間任擇
學
「每點十六元九折優待」
京士威2183號

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話八七三・一八八一住宅三二五・八九八一

(一)靚住宅—位於桑那西高尚住宅區，五睡房另有書房，客廳，餐廳，廚房，起居室及遊戲室等，五副廁所浴室，佔地一百尺乘一百〇四尺，十六年新，取價十八萬九千元。
(二)靚住宅—屋列治區6730 TISDALL 三睡房及起居室等，有游泳池，樓下尚有三睡房四副浴室，地闊五十七尺十六年新，取價十四萬五千元認真平
(三)四街東三十八號，工業區，樓上有寫字樓數間出賃，詳情請電話接洽。

加拿大賚路銀行
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS – VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA – VICTORIA
貸款佳音！
本分行爲加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資 私人貸款
房屋按揭 汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理 馬錦華 啓

健康＊健康＊健康＊健康
加拿大 溫哥華
僑信參茸藥行
陳奕能中醫師主理
專行專業
國藥總滙
＊長白山野山抄參 ＊正官庄高麗參
＊吉林梅花鋸鹿茸 ＊婦女聖藥西歸頭
＊黑鑫北芪 ＊河南淮山
＊漳州銀耳 ＊國產成藥
＊高級補品 ＊加大人參
＊鮮明藥片 ＊精配良藥
特設服務部
＊免費解答中醫藥問題
＊代寄各地郵包
服務員能講中、英、日、韓、四邑、潮、福各地方言忠誠爲僑胞服務
歡迎同業批發
KIU SHUN TRADING CO. LTD.
141 EAST PENDER STREET（片打東街）VAN B.C. CANADA V6A 1T5
電報掛號"KUSHUN" 電話(604)669-1834 669-1843

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
華人教授，經驗豐富。
時間任擇，取價特廉，全程九小時，共收一百廿五元，免費接送及指導筆試。
請來電吳先生：873－6091晚上
872－8717
林先生：324－4069

國際駛駕汽車學校
International Driving School
386 East Hastings Street
Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢。
校長林伯篪

Kent's Kitchen
權記小菜館
正宗粵菜
232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九・二二三七
雲埠獨一熟餸外賣
▲特價推出家庭讌會餐牌▼
糯米窩燒雞 枇杷大鴨 網油雞捲 蒜葱焗蟹鉗 菓子全雞 橡耳滑雞球 焗大石班魚 甜酸咕嚕肉 ▲柒拾伍圓
五香窩燒雞 檳芋扣肉 蒜葱焗蟹鉗 焗大石班魚 ▲叁拾大圓
五香窩燒雞 檳芋鴨炆 網油釀鮮蠔 吊片時菜胆 ▲貳拾伍圓
糯米窩燒雞 蠔油滑花菇 蒜葱焗蟹鉗 菜胆滑雞球 網油釀鮮蠔 焗大石班魚 甜酸果老肉 ▲伍拾伍圓
本館營業時間：由上午十一時至下午七時，星期一休息一天
◀代焗火雞牛扒 敬請留意▶

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin AvenueVancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711
新貨上市
特價介紹
天津鴨梨 紅牙芋仔
唐山蓮藕 丹麥藍罐
曲奇甜餅 柳甜蜜柑
日本甜桔 急凍海產
蝦丸魚丸 餐館蝦肉
種類多款 大量供應
取價特平 零售批發
一律歡迎 保證滿意

均安號
Quon On Co. Ltd.
438 Main Street Vancouver B.C
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
▲代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C., HONGKONG

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
師資優良
經驗豐富
設備完善
免費接送
中英講授
交通標誌
兼設室內
電影課程
可向政府
申取補助五十元
電話：學校321－3722馮君：433－0303
方太：298－4623 蘇君：291－0159

鴻運飯店
Grand Fortune Restaurant
1132 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
電話：253－5722
每星期七天營業
營業時間：由早上十一時至凌晨一時
免費停車
重金禮聘
港厨主理
正宗粵菜
午餐晚飯
豐儉隨意
歡迎外賣

新聞故事

有一次，這個姓李的就佯稱有一封信，把張明鳳的妹妹騙到間裏，關起房門企圖非禮，幸好張明鳳的妹妹很機警，脫困逃出。這個不良紀錄，使彭隊長很感「興趣」，立即下令「約談」李某。

李某的談話很簡截，根據調查所得，在張明鳳失踪同時，被派到豐原出差三天，於是獲得釋放。

× × ×

「徵女職員，未婚，字清秀，薪六千，供膳。有意請往台北市濟南路二段六十二巷十四號面洽。」

這是一則小小的人事廣告，就刊登這則啓事的主人林憲坤，另外又用紅紙寫了幾張，在濟南路一帶張貼。

廣告上的公司地址是一間新蓋的四層樓房，在濟南路二段六十二巷裏十分醒目，大門是一扇鐵門，兩旁圍牆高聳，叫人看了有點門禁森嚴的感覺，不像是公司行號，倒有幾分像富商人家。

弱女慘被肢解

驚險｜社會｜偵探｜奇詭｜短篇

前來這裏應徵的人，都沒見過公司的招牌，她們也不知道這家公司的名稱，祇有一位年年輕而跛脚的男子出面接待，登記她們的姓名及通訊地址。

一九七七年九月八日上午，一位打扮入時女郎到「公司」按門鈴，她站在門外等了半天毫無動靜，又按了一次；最後鐵門打開，露一張宿酒未醒的臉，下巴長着短髭，兩眼雖然惺忪（旁心）却又叫人心懼。

「請問，這裏不是徵女職員？」女郎羞怯地開口。

對方瞧了她半天，點點頭：「你是來應徵是不是？」

「是的。」

「結過婚沒有？」

「沒有。」

「好，你貴姓？」

「姚，女兆姚。」

「今天另外有事，你明天下午再來。」

第二天，也就是九月九日，她依約前來，可是心裏仍然有點害怕，把男朋友一直拖來，按門鈴前，她叮嚀說：

「你在這裏等我，不要走開。」

（十二）

代東 ▽

本會館別墅謹訂於一九七九年元月七日（星期日）下午一時聯合舉行第（五十七　五十一）週年紀念典禮並敬治潔茗恭候同日下午五時半假座金冠大酒家寅具薄酌敬請各埠恩平會館南平駐所恩青會暨男女會員屆時駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

雲埠恩平總會館南平別墅同人敬約

（附註）每位席金六元，婦女四元，十二歲以下三元，六十五歲以上會員免收席金，須在元月四日以前報名，俾便編排席次。

唐餐館請人

請經驗唐廚及懂中英文女企檯和送餐數名，有意者請每日下午一時後電話：九八七－三三七七或晚上六時後電話：三二七－〇五三二洽。

緬夾廿五街靚屋售

小型靚屋全部翻新改裝，新瓦面及水槽及批盪，屋內美觀，全新廚房，全屋地毡，僅付出低首期即可，正層三睡房另土庫兩聯房，明年地稅每月僅十八元，地皮略小，但有多個車位，元月六日七日星期六日下午二時至四時半開放參加，開價五萬二千九百元址址：4197 John St. 另在雲埠有兩辣地出售，請電話：Terry or Paul Mattu Mars Mars Realty 263-2507 or 872-0131

訃告

先嚴諱社顯字耀相伍公府君廣東台山縣四九區上坪鄉巷口村人不幸痛於一九七八年十二月廿八日下午二時半病逝聖約瑟醫院不孝子長壽等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九七九年元月五日（星期五）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子　長壽
媳婦　【林美鳳】關翠英
男孫　振利
女孫　碧霞適劉門　麗貞
孫壻　劉仲費
外曾男　璐陽
外曾女　璐薇
同泣告

治喪處：伍胥山公所
喜士定街東三八九號半
電話：二五五－一八八八

唐餐館請人

請經驗長工及散工女企檯各一名要懂中英文又廚房有經驗散工幫廚一名有意者請電話二二八－九一一四或八七四－七四七四朱先生洽

樓下招租

三睡房一廳，浴廚俱全，前後花園，地方潔淨，適合愛潔的小家庭，交通方便，近中小學校，租廉。電話：三二五－一七四二。

樓上全層出租

一睡房，廳浴室，廁所，一百四十元，下午四時后電話：255-0808

土庫出租

一房一廳浴室廚房雪櫃請電話：254-0062

有傢俬房出租

每日三點以前電話二五四－六九〇

徵聘業餘工作人員

任何人，訓練及福利，早十時前晚六時後洽二五四－三八九三。Box 376 Stn. A Vanc. B.C.

全新靚屋出售

建築面積千三百廿呎四睡房硬木地板主人房有淋浴雙車房有蓋車位近學校售價八萬六千元位雲埠 6895 Dunphries 327-4305

旺區唐餐館急讓

坐位八十，設備齊全，有酒牌，租平批長。日876-9010 夜874-9608

金利來海鮮酒家

Kimley Lord Chinese Seafood Restaurant
2566-2570 Kingsway Vancouver, B.C.
Phone: 435 1626

正宗粵菜
家鄉風味
生猛海鮮
晚飯宵夜
撚手小菜
價廉物美
隨意小酌
七天營業

由上午十一時至凌晨三時

裝修油漆

承接一切中小做木工程經驗豐富工作快捷免費估價 電話：253-3075馬

哀謝

先嚴諱敢杰字啓周蘇公府君之喪經於一九七八年十二月廿日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行家奠安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人江翠群
孤子朗標　媳婦楊少玲
孤女玉嬋（適黃門）
玉玉時（適楊門）
玉蘭（適曹門）
女婿黃占南　楊載堅　曹敏才
男女孫十五名
男女外孫外曾孫十五名
同叩謝

△厚惠芳名恕不稱呼（挽聯親友）蘇柏煊，蘇權[illegible]，蘇伯英，蘇達洵，楊灼錦。（素車隨送親友恕不臚列）（賻儀）曹敏才合家五百元，楊喜合家一百元，曹敏勳，譚貴元，載錦棠，（以上廿元）楊進佳，楊灼規，[illegible]富二，蘇國富，蘇麗，楊杏芳，李子康，蘇光，蘇則宜，黃甘，楊巾，楊桂蓮，曹啓大婆，蘇麗汪祖母，葉偉，蘇汝江，盧澤開，楊蓮英，蘇月英，曹建，（以上十元）曹新有，黃順甜，蘇岳榮，黃雪雙，李金愛，馬結芳，劉安石，雷漢逑，馬群，伍德俊，周永金，黃庭輝，黃母，周浦，楊月維，周呂祥，周少芳，（以上五元）。（花圈）曹敏才合家，蘇楊喜合家，楊達泉合家，楊景津夫婦，蘇達洵合家，朱子洵合家，蘇權舉合家，蘇炳昌合家，楊錫深合家，蘇柏煊合家，黃顯鑑合家，富里沙河區商會，MR. & MRS. KWONG。

△另蒙惠賻儀親友芳名，因忙中有錯漏，敬祈見諒。

英華旅行社

417-193 E. Hastings Street
VAN. B.C.

香港來回由$584元起
20日東南亞豪華旅行團$1631元
※一流酒店，早晚餐。
※專人帶領，觀光旅遊。
並代理歐洲夏威夷李檽各地旅遊團機票
◀代售歐美各地機票▶
歡迎來電與鄺小姐洽(60)4669－6412
681－3816　晚間：437－6270

John Hiew Clock & Watch Repair Service
邱氏鐘錶修理行

營業時間星期一至五上午十時至下午五時半
205-509 Richards Street Vancouver, B.C.
V6B 2Z6 Tel 669 2831

專修鐘錶
價錢相宜
免費打價
保行一年
僑胞惠顧
特別歡迎

新土庫出租

全地毡，兩房一廳，浴厨雪櫃爐頭齊備，包電火，近小學有意請電話：二五四－三七八〇

永興裝修公司

油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水氹
大小工程・無任歡迎

平・靚・快

電話：八七四－八四六三

▲葉舖生意急賣▼

①位[illegible]九[illegible]做四百多，一萬
②[illegible]Ave. (Maple [illegible]百多，叔價四萬
③6[illegible]名[illegible]ay小商場八千九
④緬街[illegible]及唐人雜貨四萬多
馮[illegible](Jim Fong)
公司：七三六－三八三一
住家：七三三－〇一〇三

請單針車衣女工

急請有經驗車衣女工車女服請來 99 E Cordova 五樓面洽

一房一廳地下出租

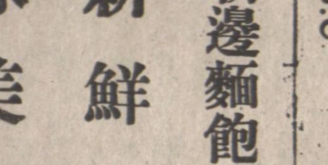
廚廁齊近交通及學校近京士威小孩亦可電話：874－3996

京滬菜館宜廚師

經驗頭廚乙名薪金每月一千五百元，廚師乙名薪金每月一千二百五十元，有意者，請電話或寫信與人力部聯絡：Miss Anne Breaky 681-8253 Local 43 1110 W. Georgia St. Vanc., B.C. V6E 1B8

請經驗車衣工

西褲廠請人能用自動衣車者視經驗而定工酬請於上午九時至四時來廠洽雲埠1331 Venables St. Vancouver, B.C



新邊麵飽
新鮮
美味

Grand Fortune Restaurant

1132 E. Hastings Street
Van. B.C. V6A 1S2
Phone: 253-5722

承頂聲明

本公司於一九七八年十二月廿二日股東承認，投票決定，經承頂人與退股人簽名，在律師樓辦理，一切轇轕承頂手續，在於一九七九年一月一日以前，所有一切街外華洋賑目，與承頂人無涉，特此聲明。

鴻運飯店承頂人啓

請經驗熨衣工人

婦女衣廠，請管Hoffman熨衣機，請到Surrey Classics 55 Water St. 四樓

通利裝修

Tony Construction

電話：（日）591－6260
（夜）876－7204

土木工程
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
內外油漆
價錢老實
免費估價

土庫出租

有兩房一廳有廚房雪櫃齊近菲沙十街電話：八七四－七四二三

兩房一廳土庫出租

廚廁齊備，近學校交通方便。電話434－6289或669－0483

一房間及土庫出租

合女單身廳廚爐頭雪櫃洗乾衣機另土庫兩房一廳。電話：三二一－六九四三

水電暖氣工程

專門按裝修理水喉電火暖氣工程價錢相宜電話298－8924或254－9990

中西餐館出賣

茲有興旺餐館生意出賣，位於購物中心，闊大停車場，領有酒牌，有一百三十餘坐位，欲知詳情請來面洽。5780－175th Street Cloverdale B.C. 或下午五時後電話：五七六－六〇一四黃先生接洽。

土庫出租

一房一廳廚廁爐雪櫃俱備，各自門口出入，交通便，合夫婦請電二五一－四四五三

新屋建築家自賣

位於4963 Colluden三十四街夾乃街，三睡房，半土庫，取價七萬七千九百元。電話：278－1642

埠仔請廚

要有經驗，懂唐番餐爲合，請電Exeter Arms Hotel 100 Mile House B.C. 112-395-2211 Pak Collect Call

---

宜經驗厨一名

由二時半至五時面議。請到喜士定東街四〇一五號

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期

地址：二壹一六號喜士定東街
電話：二五三－九四三四
營業時間：十時至六時
六時後電話四三八－五八七五

業主自賣

內部新裝修，全屋新地氈，三睡房，客廳，餐廳，浴室，及大廚房，有高土庫，急賣，取價四萬一千九百元，片打街，近Clark街。電話：九三六－六九四三

三睡房屋自賣

位於591 West 17 Ave 三睡房在地面層，家長睡房有浴室機具，另樓上兩睡房兼浴室，又土庫有獨立門戶，聯房組兼娛樂室及酒吧，欲知詳情，五時後請電話：876－5460

小型餐館廉售

地點適中合夫婦經營有意者請來面洽或電話：872－3214乃街三九一壹

請女企檯及雜工

中餐館請略有經驗女企檯及雜工數名有意者請電洽：四三八－二八二一

佳記蠔油

在本省製造
質料上乘
價錢特平
歡迎批發
電話941－5122

介紹良伴

有一位斯文華人男子，欲想與一位華人女仕相識，年歲由二十至卅五歲，最好要識英文，請打電話：The Fest Agency 732－1375

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
一日起貨
特價九折菲林冲晒
影相射印每張25仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧

愛美專科車身噴油

Acme Auto Boby Shop Ltd.
755 Homer St. Tel. 688-7011

並有華語職員服務，工作完美，快捷妥當，取價相宜，如果你架車需要噴到立立靚，八折優待，八百元以上，I.C.B.C.工作免費全車噴油，還有免費車借用，隨時詢問廖生接洽。

玻璃屋暖爐

舊燒火水暖爐，大小俱備，有調節器，性能良好，適合玻璃屋用有意者請於六時後電話327－1671余洽。

屋主自賣

兩睡房另土庫兩睡房姻親聯組，各項均便，取價四萬九千九百元位於：3327 East 26 Ave 電話266－8531或327－6659

鳳城酒家

PHOENIX RESTAURANT Tel:684-7488-9
155 E. PENDER VANCOUVER B.C.

原盅燉品
粵式生鍋
荔芋鴨煲
各式盅飯
樣樣俱全
晚飯宵夜
壽筵喜酌
無任歡迎

營業時間：
由上午十一時至凌晨三時
（逢星期四休息）

加華廣告設計　六六九〇八〇八

滿地可銀行

・華埠分行：片打東街178號・
電話：665－7225

請注意
政府新規例
「購屋儲蓄計劃」
用作本度免稅之供款
需於本年十二月卅一日前辦理

本行定期存欵
年息十厘

經理：馬國材

Bank of Montreal
The First Canadian Bank

大邱細丘同氣連枝

—姜太公封於營丘以地爲氏—

閣下貴姓

如同老百姓避皇帝諱一樣，應該立刻改姓，可是他一想避皇帝諱是有明令的，是非改不可，但避孔子諱，却無明令，况且自己姓丘，人人皆知，倘若改爲別姓，恐怕你有尒改，人家還是稱呼你做老丘，是以，丘老俊不敢大改，祗從字面加多一個邑字旁，改爲大邱，稱作邱俊，這就是大邱的起源。後來邱俊的子孫，便都姓邑字旁的邱，遂成丘系邱族，晉代的邱遲，明代的邱淡，就是這一系大邱的後人。所以說，丘邱原是同字，祗爲有些讀書人避孔子諱才分爲大邱，若果硬要分出誰是大邱的始祖，那就只有把丘俊举爲始祖而已。

丹青之聖學術之英

爲邱姓數家珍，且從春秋說起，春秋朱有邱弱，爲一代賢大夫。漢有邱訴，爲一代高士。晉有邱昂，以學術著於時，有三邱之雅號。後蜀有邱文播，爲一代丹青聖手，有神筆稱。後魏有邱堆，累官右騎太僕。南朝宋有邱寂之，歷官主簿，有康史清譽。南齊有邱仲起，邱靈，一歷官晉平郡，廷尉，一官車騎長史。梁有邱仲孚，累官主簿，山陰令，豫章內史，善治稱天下第一，唐有邱和，累官代州刺史，

文摘

中國的衛星與火箭

原載「遠東經濟評論」……

運行於蘇聯上空的偵察軌迹中，另方面，它正準備發射更大型和性能更好的間諜衛星，還公開宣佈，將要向宇宙通訊方面進軍。

月前，中國宇航學會理事長任新民訪問日本時曾經透露，中國擬於一九八〇年和一九八一年發射兩枚地球同步衛星，進入與地球位置相對固定的軌迹，通訊範圍遍及印度至美國太平洋海岸整個地區，當然，也包括全中國。

值得注意的是，任氏提到，這兩枚通訊衛星將以兩百噸，三階段液體燃料火箭發射。從規格來說，這種火箭衛比起美國同級的重一百六十七噸的「泰坦二型」火箭較爲大型，而這足以證實，中國洲際彈導導彈正在處於高級的可供作戰用途的階段中。

不久前，宇航學會在南京總部的技術人員，通過法，德合製「和音」衛星，首次與慕尼黑宇宙通訊人員進行了國際宇宙聯繫，以檢驗其電視和電話的性能。

如果能够與意大利人達成協議，購買「艾比芬系統」，中國便可以在同一時候把有關通訊轉播至歐洲各國首都。自從十五個月前成爲「國際通訊衛星組織」的第九十八名成員，北京便通過該組織與個別歐洲城市相聯繫。它目前正採用該組織一枚太平洋衛星的廿三條線路，藉着三個地面站（兩個在北京，一個在上海），與外界保持聯繫。

上述兩枚將要發射至太平洋上空的固定軌迹衛星，將會在中國本國通訊中，担負同等重要的角色。它們將補足並最終替代中國目前所擁有的高頻轉播塔和有線系統，有助於確保北京與拉薩，烏魯木齊等偏遠地方的電話通訊，還可以提供有關電腦資料的即時交換，以及在同一時候爲「人民日報」等全國性報章提供翻印的方便。

中國的衛星研究，始於一九五八年。有人認爲，當時的研究計劃，是完全具有軍事目標的。那時候，中國已發展了早期中程彈道導彈。

中國第一枚衛星，是於一九七〇年四月一日發射。

（二）

（詩）（壇）

戊午仲冬雜感

七言四首

余松炎

其一

玉笛淸淸訴怨情
沉吟舊事問卿卿
濛濛月夜迷踪影
雨散雲飛厭蟀聲

其二

日夜江流浪捲花
漁樵高歌向東游
綵船華燈無消息
幾度斜陽泊海洲

其三

月色迷濛籠海灘
愁人夜夜費沉吟
風塵僕僕天涯客
滿目龍虻哀此生

其四

蒼烟紅樹暮秋聲
寒鴉霜月看星橫
飄零家國蕭條夢
惆悵江山未凱還

●哀謝

先慈謝門司徒氏太安人蒙主寵召於一九七八年十二月二日在聖約瑟醫院歸回天國享年六十有九歲經於同月十三日假座暗市黨殯儀館舉行安息禮拜安葬於科市蘭墓園荷蒙謝氏公所宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫 謝汝琴
孤子 灼瑜
媳婦 司徒惠蘭
孤女（月嬋）適關門
孫男 瑞歡 孫媳 黃美麗
曾孫男 紹驤
曾孫女 小雁 同叩謝

扶材：
謝英喜 謝英旺 謝天保
謝國漢 譚玥德 謝衛漢

（賻儀）周杏紅合家五百元，楊連錚合家一百元，謝家茂合家一百元，謝濟安合家一百元，周榮儀合家五十元，謝錫棉合家五十元，謝瑞寧夫婦三十元，謝天保，謝瑞濯，謝潤安，謝植焜，黃文生，譚榮創，關大三姨，黃樹春嬸，以上合家每人二十元．謝炳源，馬兆鈴，馬和欽，黃樹榮，林雅清，黃增科，馬寅宗，馬百攜，黃裕灼，林耀森，馬柏田，馬和許，長妗，以上合家每人十元。關國鑫，周娓，黃永生，劉孟棠，關若愚，黃炳枝，黃葉世姆，司徒余秀群入朱婆，余光佐，馬煜週，謝潤餘，謝維美，謝健寅，周文法，謝基彥．謝汝維，謝暢，謝煦池，謝彬，謝松年，謝煥維，謝洛維，謝煜均，謝運愛，謝汝珍周榮燮，以上合家每人五元。鄧蔣嬋女士，劉祖健夫人，黎庇夫人，鄭羨棠夫人，以上每人三元．養昂姆二元。

（花圈）華人協和教會，謝氏宗親會，謝家茂煜權合家，鄭新寧合家，謝天保譚榮創合家，謝英銓謝煜贊謝珍卿合家，謝法柱合家，黃仲超合家，關慶德合家，周百立合家，吳柏南合家，何維況合家，華人長老會，馬炳欣合家，朱炳仍，關榮悅關榮生合家，關歡明合家，周道藝合家，馬立珍合家黃覺鐘，黃傳莊合家，謝關氏謝黃氏，謝寶珠謝英福合家，謝英旺謝英喜合家，謝國參嬸合家，周華烈合家。

（素車）馬柏田，關明月馬郁周，周榮儀，楊黃美容，謝國深，周道藝，謝煜贊，謝英羨，謝英喜，周百立，謝瑞寧，黃文生，謝彬，黃覺鐘，余佐嬸，黃榮基，黃仲超。

△倘有錯漏 祈爲見諒

△申謝啓事

先嚴諱吉利號振述謝公府君息勞歸主經於主後一九七八年十二月十一日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行安息禮拜隨後發引安葬於科市蘭墓園荷蒙　宗親戚友賜惠花圈賻儀親臨觀禮執紼高誼隆情感紉五內謹此申謝

子 燮輝 媳 周氏
卓漢 媳 司徒氏
龍璋
女 碧璇 婿 周鉅
內外男女孫十八名
同敬啓

（賻儀）司徒榮煜二百元，永興芽菜舖五十元，關文萬，關求立，龔穎合共五十元，謝培五，廿元，馬松根廿元，胡錫佐，胡錫亮，胡錫典，關植槐，關定姑，關松姑，譚仲强，黃姆，周榮燮，關珍姑，關光立，關尚立，以上每十元。謝基彥，煦池，述文，海淇，煜均，渭洲夫人，法柱，汝爲，謝暢同，健仟，民權，瑞昌，德星以上皆謝姓每十元黃嬸，謝斌，關炳源，周文法，以上每五元．謝沾元，汝珍，潤餘，松年，建寅，長才，振諾，維美，煥維，以上謝姓每五元。

（花圈）周鉅，灼彥，郭宅以上合家，關光立，尚立合家，謝家茂灼南法柱同合家，關文萬，求立，龔穎同，謝氏宗親會。

（素車）謝述文，關求立，關光立，謝法柱，司徒榮煜，謝斌，胡錫典。

△如有錯漏 祈爲見諒

●哀謝

先考中文黃公府君之喪經於一九七八年十二月二十日下午二時假座伙士蘭坟場禮堂舉行喪禮出殯歸土安葬於伙士蘭墓園荷蒙　宗親戚友世鄉誼惠賜輓聯鮮花賻儀花圈代金並親臨執紼素車隨行高誼隆情歿存均感謹此哀謝

（恕不另柬）

哀孤子 雄申
媳 靜妍
女 月貞 月瓊
月蔡 月廉
婿 姜 旭
張燮元
吳一飛
率 男孫 外男女孫
外曾男女孫
同叩謝

△厚惠芳名 恕不臚列

●訃告

家嚴諱濃華馮公府君廣東恩平蓮梅里村人不幸痛於一九七八年十二月二十三日下午八時四十分因病壽終於聖約瑟醫院積閏享壽八十二歲不孝孫兒隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九七九年元月三日上午十時三十分假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人 梁氏
孤子（子田）
媳婦 何氏
長孫 連想
長孫媳 陳氏
二孫 連遠
二孫媳 李氏
孫女 梅杏
孫女婿 吳松銳
三孫 連錫
三孫媳 岑氏
四孫 連郭
五孫 連洽
曾孫 榮康 榮堅 榮沛
曾孫女 佩嫦 佩華 佩縢 佩蕙 佩俞 同泣告

●訃告

先慈蘇門楊氏太夫人廣東番禺蚌湖鄉新坦庄人痛於一九七八年十二月廿五日下午七時病逝於聖保羅醫院積閏享壽六十有九歲不孝子孫媳等均隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九七九年元月四日（星期四）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行家奠卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

孤哀子 金泉
媳婦 趙蓮珠
男孫 偉文 偉廉
女孫 麗芳 麗霞 麗儀 麗雲
同泣告

治喪處：喜士定東街三號
3 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C.

男女界電髮、染髮
Hair-Do & Colour Centre
3399 Kingsway
433-0622

華人地產經紀
李灼光
Shek K. Lee

通訊地址：
COMMERCIAL DIVISION OF BUXTON REAL ESTATE LTD.
10104-121 STREET EDMONTON, ALTA. T5M 1K4

煤油首都—點問頓

點問頓是有發展較快記録，和繼續發展之趨勢，現有如下投資，置業機會：

(1)全部經修建辦公商業樓 10,500方呎	價值 485,000元
(2)有六層高辦公室商業樓在市中心，是理想的和將來興建大厦之機會	價值 4,000,000元
(3)市西中心新辦公室商業樓	價值 2,600,000元
(4)有六層另能再加五層商業樓近市中心	價值 3,500,000元
(5)在南點問頓，可建工業或旅店礦地，地畝4.2(ACRES)畝	價值 3,000,000元
(6)貨倉辦公室面積17,600方呎，地1.08(ACRES)畝	價值 700,000元
(7)投資機會120(ACRES)畝，在北點問頓	價值 840,000元
(8)南點問頓工業區1.77(ACRES)畝，包括有辦公室和貨倉	價值 1,500,000元
(9)西郊區工業樓有圍欄，舖臘青8.61(ACRES)	價值 625,000元
(10)可建輕工業地7.63(ACRES)畝	價值 275,000元
(11)大規模住家區分建發展地，價銀在二月份時方可決定	
(12)優秀區有有七個間房柏文一座	價值 279,000元
(13)商業樓地1.15畝	價值 1,100,000元
(14)西郊工業建地168畝	價值 1,500,000元
(15)列者埠有廿個大型間房廉價屋，各個房間出租持有政府一折扣稅牌照	價值 1,113,000元

美國德沙士、考市頓 Houston Texas-U.S.A.

(1)已準備興建高座商業樓房留地38(ACRES)畝	價值 3,850,000美元
(2)好入息貨倉，已全部租出	價值 2,600,000美元
段湖，高盧拉都—DENVER COLORADA 500,000 方呎辦公室商業大廈	價值 36,000,000美元

我們有三百多個地產公司在美國每一個近區作爲聯絡爲顧客服務，僑胞朋友光顧，請用中文，或英文書信照以上地址接洽。

亞省卡技利唐人埠
伍家大厦中心有大型新舖位出賃面積三千一百方尺四月份可開始裝修該大厦於六月全部工程完成請下午六時至九時電話 403-288-1959 與伍毓森君接洽

教吳家太極拳
專教授太極拳・刀・劍・步法・擒拿，自由推手等，有興趣者請電 277-1140

請男企檯一名
如意者電話：二五四－三〇八四

土庫出租
兩房一廳包水電爐頭雪櫃廿九街夾菲沙街電 873-1520

請男女企檯兩名
埠仔餐館請男女企檯，有意者請電話 112-567-2369 VANDERHOOF, B.C.

一廳房栢文出租
爐頭雪櫃潔俱全 253-8393 255-0855 298-8208

單房或聯房出租
傢俬地氈齊備電火煖氣供應交通利便如意者請電話諮詢：254-8590

近埠有房出租
有爐頭雪櫃傢俬齊備合單身或夫婦跑路街五六六號A樓上電話：二五三－七六四四

Dick's Market
4152 E. Hastings St eet
喜士定東街四一五二號
TEL. 298-6828
專營中西肉類
各式鷄鴨羊肉
牛肉猪肉等等
華人職員
招呼週到
取價公道
諸君光顧
無任歡迎

▲徵聘▼
香港護士學校畢業之護士。華宮協會
請電話：683-0471

餐館與實業
先租後計劃承買。電話：John Eudn 461-0451上午九時十一時，下午六至九時。

舖位招租
有一千七百方尺，位於雲埠第五街夾佃孖梳街角・電話254-1592晚間254-6153

埠仔高薪請熟手厨
及什工數名有意者請電話四三八－六七八〇聯系

新屋業主自賣
三睡房一千三百卅尺大土庫雙車房寬大露台半個街口到巴士站在2718 East 52nd 夾域多利街週六及星期日開放請用英語電話：325-0736

埠仔餐館請人
宜經驗炒鑊二名有意者請電話下午十二時後(112)376-2611周接洽

旅館生意招頂
緬街二三七號賽路旅館五十四個房有意者價錢相宜請與司理人面議電話：六八一－七六三八

加拿大域多利翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE, VICTORIA, B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL: 388-4412
午市：
星期一至五 11:AM→3PM
六，日，假期上午茶市 上午十一時至三時茶市。
晚餐餐：
星期一至四 5PM→1AM
星期五至六 5PM→2AM
日及假期 5PM→9PM
港廚主理
食譜精研
茗茶美點
晚飯小菜
大讌小酌
豐儉隨意
承接禮餅
歡迎外賣

本省富利沙河區商會慶祝

六週年紀念慶典聯歡

（雲訊）本省富利沙河區商會，昨二十七日舉行慶祝成立第六週年紀念聯歡慶會，在本埠漢宮大酒樓，筵開六十八席，盛況空前，參加此次慶會有中華人民共和國駐雲埠領事蘇文光夫婦，職員葉柯智先生，中華文化中心代表梁甦華夫婦，中華會館代表岑兆英及黃榮燊，各牌汽水代理商經理，場面熱鬧，及有該會頒發獎學金多人，晝英禮物，及會員抽獎節目，獎品有彩色電視機及家庭電器用具數十款，各人皆大歡喜，而該會組織力之相當成功，各職員同心協力，能在富利沙河區十六個大小市鎮之成員，組織此商會，會員分佈離雲市之三百哩都有成員，更以百分之九十以上是華人會員，該會更組織有青少年組，婦女組，及文娛康樂組，以群策群力，加強會員福利工作，不遺餘力，而該會之發展，當前途無可限量。

禺山總所紀念盛典
讌會聯歡遊藝演唱

（雲訊）本埠禺山總公所於十二月廿四日舉行喬遷第卅九屆紀念聯歡慶典，總公所內外環境，早經由裝飾主任沈健爐領導全體工作人員，特別美化佈置，燈色輝煌，莊嚴華麗，大門前張貼着對聯，文曰：「禺山典慶聯歡，桑梓融和，勵策新猷興會務，公所惇行紀念，緬懷邑彥，豐功偉績奠根基，」是日天氣晴朗，陽光普照，各界女鄉親得以歡聚一堂，感情表現得特別濃厚，首由江焯煊君恭讀賀電祝詞，隨由周國棟主席致詞，復用域多利埠禺山昌後總堂代表陳家駿，域多利埠禺山分公所代表劉述堯，域多利三邑同鄉會代表蘇錦恩，周梓松，砵亞板尼埠代表周柏章，順德恆安堂代表楊樵及實業部長曹仲雅等先後演講，雄詞偉論，繼由甘家棟致答謝詞。

禮成後，由國技組藝員舞瑞獅及表演醒獅出祠等餘興，至五時半，同赴華僑大酒樓歡讌，筵開五十餘席，由主委周國棟主持讌會儀式，並介紹各代表嘉賓與衆相見，大家歡懷暢飲，各人大快朵頤，直至八時許撤席，聯返總公所禮堂參觀遊藝晚會，由音樂組全體藝員演粵劇折子戲「帝女花之庵堂會」及「醋娥傳」，叨蒙李月娥，梁兆基，李兆華，等參加演出，及張麗，陳潔海，劉麗芬等演唱時代曲，腔韻獨到，功架十足，確聲色藝俱全，觀衆爲之讚嘆，復蒙甄俊豪師傅，李耀垣，曾龍友等領導中西音樂拍和，該總公所同人深表謝忱，直至深夜十一時許，大家欣然握別，洵盛會云。

溯源總堂新舊職員
定期舉行交接儀式

（雲訊）本埠溯源總堂遴選明年度新職員業經於十二月十日召開堂員大會選出大部份職員均連任，闡定於明一九七九年一月七日星期日下午一時，在該堂所內，舉行交接儀式，并設酒會，互頌新禧，屆時希各宗親踴躍參加，藉敦宗誼云。

馬氏公所選舉揭曉
定期舉行職員交代

（雲訊）本埠馬氏公所，遵章一年一度選舉，已於十二月十七日初選，同月廿六日下午一時，在該禮堂再行複選，選出一九七九年各科職員如后：理事觀俊，才祐，健楅，紹霖，廣本，偉民，紹慶，爵立，恆輔，琰光，松偉，恆科，祺本，宗雅，世增，有潛，浩吾，桂全，超彝，爲明，華傑，馬和，榮富，江成，國許，常務理事，觀俊，紹霖，國許，總務，偉民，財政，健楅，外交，有潛，宣傳，才祐，聯絡，琰光，慈善，松偉，稽核，頌疇，監事，大眉，道才，寅宗，昌烈，恆淪，濯政，樹明，健鴻，叙扳，常務監事，大眉，寅宗，昌烈，監事會書記，樹明（未完）

僑商林西屏丁母憂

（雲訊）林西屏先生令慈趙蓮好，今年九十有八歲，來加廿餘年，極少生病，因昨日天氣嚴寒，偶受感冒，休息在床，兒孫輪流侍奉，不意至晚上八時半與兒孫在談話中，遽爾仙逝，據醫生云，因感冒過甚而致心臟停頓，兒孫見狀抱之痛哭，素知西屏先生事母至孝，想遭此大變心情當必沉重。聞出喪之期未定云。

恩平南平定期紀念

（雲訊）本埠恩平總會館南平別墅定於元月七日（星期日）下午二時，聯合舉行第五十七及五十一週年紀念典禮，並設茶會招待。同日下午五時半假座金冠大酒家舉行春讌。屆時敬希該邑會員撥冗蒞臨參加助慶。

清韻社預迎新歲訊

（雲訊）本埠清韻音樂社在該社禮堂，預備十二月卅一日晚後十一時除夕敘集團年餐會，迎接新歲，互相團拜，敬請社員社友屆時踴躍參加共飲屠蘇酒，舊誼聯歡，同時舉行新舊職員交代禮

天氣寒冷達十度下

（雲訊）今明兩日雖天晴而寒冷，吹東風，最高溫度零下二度，最低溫度零下十度至零下十五度。

△代柬▽

本支部謹訂於一九吉九年元月八日（星期一）爲本支部舉行成立第六十週年紀念喬遷第廿六週年慶典並於同日下午五時設席本埠廣東酒家寅具薄酌屆時敬請各黨社員家屬並統請中國洪門民治黨駐加國總支部暨各支分部達權總社及各支社暨洪門附屬機構叔伯昆仲嬸姆姊妹賀臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

穩寧埠洪門民治黨支部同人敬約
The Chinese Freemasons
2800-33rd Street, Vernon, B C. V1T 5S5

恭賀新禧
國會議員李僑棟偕眷鞠躬

Arthur J. Lee, M.P.
VANCOUVER EAST
2292 E. Hastings St.
Phone 254-0801

恭賀
新禧
本報董事局 仝体同人鞠躬

恭賀
新禧
駐加民治黨總支部
雲埠民治黨支部
雲埠達權支社
雲埠雲洪達實業部
雲埠達權實業部
雲埠洪門體育會
仝人鞠躬

恭賀
新禧
域多利
達權總社
民治黨支部
洪門體育會
仝人鞠躬

恭祝新年快樂
各埠洪門機構兄弟及各親友
萬事如意
沙士加寸埠譚覺炘偕眷鞠躬

新春如意
本報全體告白顧戶閱報顧戶同人鞠躬

實事實業燕梳有限公司
代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳
Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899
汽車保險 房屋燕梳
代管樓業
保費最平 歡迎比較
本號禮聘專員爲業主解決收租及管理樓業困難按月供給賬單列明進支經驗豐富，收費低廉。
本公司職員通粵語國語服務妥當
玻璃窗全保祇收十四元
利便顧客免費停車
停車場在本公司東側
歡迎僑胞委託

雲市華埠小姐1977
雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買
Autoplan
恭賀
新禧
實事實業燕梳有限公司全人鞠躬

恭賀
新禧
加拿大雲高華中華會館理事會仝人鞠躬

恭賀
新禧
雲埠鐵城崇義總會
鐵城崇義會實業部鞠躬
鐵城崇義體育會

恭賀
新禧
域埠洪佛黃相健身會仝人鞠躬

恭賀新禧
雲埠振華聲藝術研究社同人鞠躬

恭賀新禧
清韻音樂社仝人鞠躬

恭賀新禧
藝林音樂社仝人鞠躬

恭賀新禧
旅加南陽總堂仝人鞠躬

新聲戲院
150 East Hastings St., Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場
十二月卅日至一月六日放映

不是佳片 不在新聲放映

下期放映

恭賀新禧
加拿大雲高華中華職工聯合總會仝人鞠躬

恭賀新禧
金星美術裝飾工程公司敬賀

恭賀新禧
三德書社仝人鞠躬

恭賀新禧
岑氏宗親會仝人鞠躬

恭賀新禧
岑兆英偕眷鞠躬

恭賀新禧
林岳鋆鞠躬